

Chyšě



Mezi jinými významnými historickými objekty v Chyších - barokní Kostel Zvěstování Panny Marie či klášter karmelitánů z roku 1693 - vyniká zámek Lažanských přestavěný v letech 1856-58 ve slohu anglické romantické novogotiky. Barokní sochy Matyáše Brauna zdobí udržovaný zámecký park. Chyšě jsou neodmyslitelně spjaty s Karlem Čapkem, jenž zde pobýval a je mu věnována výstava v nově zrekonstruovaném zámku. There are a number of important historical properties and sights in Chyšě (including the baroque church of Zvěstování Panny Marie and the monastery of Whitefriars from 1693), the most important being the Lažanský castle which was rebuilt from 1856-1858 in an English romantic new gothic style. Baroque statues of Matyáš Braune decorate the well-maintained castle park. Chyšě is inherently connected with Karel Čapek, who stayed here and an exhibition in the newly reconstructed castle is dedicated to him.

Útvina



Nejstarší městské sídlo na území regionu, které vzniklo z původně trhové vsi snad již někdy ve 14. století. Z původní středověké zástavby města se dochoval v jádru gotický kostel sv. Vít a masivní hranolovou věž. Z historické zástavby městečka se dochovala především bývalá radnice z poloviny 17. století.

The oldest town in the region was probably founded (originally as a market village) during the 14th century. The gothic church of Saint Vit, with its massive cubic tower, is all that remains of the original mediaeval houses. The town hall is all that remains of the houses that date back to the 17th century.

Klášteř Teplá



Kupeckou osadou v podhradí procházela zemská cesta od Chebu, která se dělila do dvou větví - na Plzeň a na Prahu. Tepelská celnice byla jednou z nejvýznamnějších v zemi. Důrazným ochráncem českých práv byl v poslední třetině 12. století správce tohoto území, velmož Hroznata. Ve snaze hospodářsky využít rozsáhlé pozemky, které vlastnil, založil poblíž své tvrze Teplá premonstrátský klášter.

A municipal road from Cheb went through this mercantile settlement and diverted into two directions, towards Prague and Pilsen. The Teplá toll-house was one of the most important toll-houses in the country. Hroznata, the empathetic magnate and guardian of Czech rights during the final third of 12th century, established the Teplá monastery in an effort to utilise the large premises that he owned at the time.

Krásné Údolí



Bylo založeno v roce 1488 jako město. Historické jádro městečka tvoří obdélné náměstí s barokní radnicí, několika staršími domy a barokní sochou sv. Jana Nepomuckého, nad náměstím stojí v jádru gotický kostel sv. Vavřince.

Founded in 1488 as a town, its historical core is built next to a rectangular square with a baroque town hall, several old houses and the baroque statue of Saint Jan Nepomucky. Above the town square there is the gothic church of Saint Vavřinec.

Vladař



Stolová čedičová hora Vladař (693 m) je na první pohled výraznou krajinnou dominantou. Na vrcholu hory můžeme celkem snadno rozpoznat pozůstatky pravěkého hradiště s obvodovými kamennými valy opevnění. Halštatské hradiště o rozloze 135 ha patří k největším a nejzajímavějším v západních Čechách.

A basalt tableau, Vladař (693 m) is at first sight the most dominant object in the countryside. At the top of the mountain the remains of a prehistoric settlement with a circular stone rampart can be seen clearly. Halstatt settlement, at 135 hectares, is one of the biggest and most interesting settlements in West Bohemia.

Bezvěřov



Na samém severním konci Plzeňského kraje leží obec Bezvěřov se svými 9 spádovými vesnicemi. Založena byla roku 1379 a důležitým mezníkem v její historii bylo zbudování sklárny na přelomu 19. stol. Vyrábělo se zde duté a laboratorní sklo. V současné době dochované objekty slouží jako statek. V samotném Bezvěřově není kostel, pouze kaple zasvěcená sv. Floriánovi a poutním místem je kostel sv. Petra a Pavla v Dolním Jamném. Vikošovská vodní tvrz i krašovský televizní vysílač patří k zajímavým místům bezvěřovska, stejně tak jako vrch Žernovník, ze kterého je vidět nově zbudovaný klášter trapistů v Novém Dvoře.

Bezvěřov is at the very edge of the Pilsen region and there 9 more villages under its jurisdiction. It was founded in 1379 and its most important period in history was the building of a glass factory at the end of 19th century. The factory made hollow and laboratory glass and now the former glass factory is used by an agricultural company. There is no church in Bezvěřov, only a chapel dedicated to Saint Florian. The destination of pilgrims is the church of Saint Petra a Pavla in the village of Dolní Jamné. The Vikošov stronghold and Krašov TV aerial are further interesting sights in the Bezvěřov region, as well as Žernovník Hill, from which you can see the recently built Trapist monastery in Nový Dvůr.

Třebouňský vrch



Třebouňský vrch vévodí celému regionu a se svými 824 m n. m. je nejvyšším bodem Tepelské vrchoviny. Zdejší území náleželo k panství tepelského kláštera premonstrátů. V malebném údolí pod Třebouňským vrchem stojí na břehu Blažejského rybníka, na místě zaniklého středověkého sídla s kostelem, areál zříceniny barokního poutního kostela sv. Blažeje.

Třebouňský hill - The hill dominates the whole region and, with a peak of 824 metres above sea level, it is the highest point of the Tepelská Vrchovina. The local district was under the dominance of the Teplá monastery. The ruins of the Baroque pilgrims church of Blažej are at the site of the previous mediaeval mansion and church in a picturesque valley.

Bečov nad Teplou



Nejcennější historickou a uměleckou památkou Bečova je rozsáhlý komplex hradu a zámku. Tvoří působivou ozdobu a dominantu městečka. Hlavním exponátem a magnetem zámku je vzácný relikvíř svatého Maury z 12. století, unikátní románská památka evropského významu. Na snímku vpravo jsou čedičové varhany u Hlinek.

The historic castle complex holds some of the most important artefacts in the region. The dominant decorated castle provides visitors with an impressive view. The main exhibit and the main attraction are the 12th century restored relics of St. Maur, a unique Roman site of major European importance. The picture on the right shows the basalt organ pipes next to Hlinky village.

Toužim



Z původní kamenné středověké zástavby měštanských domů s renesančními a barokními úpravami se dochovaly zejména sklepy a přízemní domy. Kolem jádra, které má statut památkové zóny jsou dochovány výrazné zbytky městských hradeb. Město je největším sídlem a také nejvýznamnějším hospodářským střediskem regionu, má přes 3.200 obyvatel.

The origin stone mediaeval houses (redesigned into a renaissance and baroque style) are no longer here but still partly exist within the cellars and ground floors of the current houses. Within this district, which has the status of a listed zone, there are significant remains of original town walls. The town is the largest urban settlement and the most important economic centre of the region. Over 3,200 inhabitants currently live here.

Žlutice



Město husitských tradic, bohaté historie a kulturních památek. První písemná zmínka o Žluticích pochází z roku 1186, kdy měly být majetkem kladrubského kláštera. Největšího rozmachu dosáhlo město v období renesance po r. 1515. V této době vzniklo ve Žluticích jedno z nejkrásnějších děl iluminátorského umění 16. století, Žlutický kancionál, jehož faksimile je uložena v městském muzeu.

Is a traditional Hussite town, rich in history and cultural relics. Žlutice is first mentioned within written records from 1186, at that time the town belonged to Kladruby monastery. The biggest boom period for the town was reached in the renaissance period after 1515. During this period one of the beautiful works of illuminated art of the 16th century, the Žlutický hymn-book, was created and a replica is now displayed in the town museum.

INFORMACE - UBYTOVÁNÍ A SLUŽBY

UBYTOVÁNÍ
Penzion Vladař (Toužim)
tel.: +420 603 208 847
e-mail: aslepicka@volny.cz

Penzion Nežichov (u Toužimi)
tel.: +420 728 863 560
e-mail: penzion.nezichov@tiscali.cz

Penzion U Kaprů (Nečtiny)
tel.: +420 373 313 206
e-mail: ukapru@quick.cz

Penzion U Zámku (Bečov)
tel.: +420 353 999 365
e-mail: korbelarova@volny.cz

Hotel Klášter Teplá
tel.: +420 353 392 264
e-mail: hotel.tepla@pmgastro.cz

Penzion Dersiebův mlýn (Manětín)
tel.: +420 373 392 284
e-mail: antoninh@volny.cz

Penzion Toužim
tel.: +420 353 312 358
e-mail: vaclav.hach@tiscali.cz

Penzion U Jakuba (Vidžín)
tel.: +420 373 312 290
e-mail: u.jakuba@tiscali.cz

Autokemp Žlutice
tel.: +420 353 939 339

PAMÁTKOVÉ OBJEKTY
Zámek Manětín
tel.: +420 373 392 283

Klášteř Teplá
tel.: +420 353 392 732
Hrad a zámek Bečov
tel.: +420 353 999 394

Muzeum Žlutice
tel.: +420 353 393 316
Zámek Chyšě
tel.: +420 353 396 336

OSTATNÍ SLUŽBY
Infocentrum Toužim
tel.: +420 353 395 254

Infocentrum Žlutice
tel.: +420 353 393 187
Infocentrum Nečtiny
tel.: +420 373 313 104

NON STOP servis
Cyklo servis SR
Plzeňská 164, Toužim
servis • prodej náhr. dílů
tel.: +420 776 242 169

INFO
centrum
TOUŽIM
Náměstí Jiřího z Poděbrad 35, 364 01 Toužim
Tel.: 353 395 254 • infocentrum@touzim.cz
www.touzim.cz



Toužim • Žlutice • Štědrá • Pšov
Chyšě • Manětín • Nečtiny • Bezvěřov
Bečov • Útvina • Krásné Údolí • Teplá

CESTA Z MĚSTA
cyklostezky
pod Vladařem

KARLOVARSKÝ KRAJ



- **trasa č. 1**
Toužim - Žlutice
 - **trasa č. 2**
Toužim - Manětín
 - **trasa č. 3**
Toužim - Rabštejn
 - **trasa č. 4**
Toužim - Nečtiny
 - **trasa č. 5**
Toužim - Teplá
 - **trasa č. 6**
Toužim - Bečov
 - **trasa č. 7**
Bezvěrov
- ◆ **hist. objekt**
 - **zajímavost**
 - **odpočívadlo**

Tento projekt podporují:



O.S. **POD STRECHOU**

PENZION a RESTAURACE VLADAR
Tel.: 603 208 847
www.penziontouzim.cz



Vydalo:
Kulturní a informační centrum Toužim © 2006
Foto: Josef Belan

Náměstí Jiřího z Poděbrad 35, 364 01 Toužim
Tel.: 353 395 254
E-mail: infocentrum@touzim.cz
www.touzim.cz

TURISTICKÉ INFORMACE
ZAJIŠTĚNÍ UBYTOVÁNÍ, STRAVOVÁNÍ
ZAJIŠTĚNÍ VÝLETŮ
MAPY CYKLOSTEZEK A HIPOSTEZEK

PŮČOVNA KOL, ÚSCHOVNA
PŘEDPRODEJ VSTUPENEK
PRODEJ MAP A UPOMÍNKOVÝCH PŘEDMĚTŮ
VÝSTAVY A PŘEDNÁŠKY